Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I Ja wam mówię uczyńcie sobie przyjaciół z mamony niesprawiedliwości aby kiedy skończyłyby się przyjęliby was do wiecznych namiotów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ja wam mówię: Czyńcie sobie przyjaciół mamoną\* niesprawiedliwości, aby – kiedy przeminie – przyjęli was do wiecznych przybytków.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ja wam mówię, sobie uczyńcie przyjaciół z mamony\* niesprawiedliwości, aby kiedy ustanie, przyjęli was do wieczystych namiotów.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I Ja wam mówię uczyńcie sobie przyjaciół z mamony niesprawiedliwości aby kiedy skończyłyby się przyjęliby was do wiecznych namiotów |

1. 1) Mamona, μαμωνᾶς l. μαμμωνᾶς, trans. aram.; zwykle w sensie ujemnych stron własności i dóbr (<x>490 16:9</x>); pieniądze (<x>470 6:24</x>). Mammon był syr. bogiem bogactwa. Chodzi o to, by zjednywać sobie przyjaciół ziemskim bogactwem, pieniędzmi niesprawiedliwego świata. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: namiotów. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:21</x>; <x>490 19:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Mamona: słowo aramajskie, znaczy prawdopodobnie "ostoja", czyli majątek jako oparcie. [↑](#footnote-ref-5)